

Ray Cooney

„MAYDAY”, „MAYDAY”

czyli

„RATUJ SIĘ KTO MOŻE”

TŁUMACZENIE

Elżbieta Woźniak



Ewa Józefczyk, Ewa Pająk

PREMIERA STYCZEŃ 94



Ewa Józefczyk, Ewa Pająk, Jerzy Kaczmarowski

Ray Cooney - wybitny współczesny dramaturg angielski (specjalista od fars). Napisał ponad trzynaście sztuk teatralnych tłumaczonych na dwadzieścia różnych języków. Jego farsy wywołują śmiech tak w Tokio jak w Londynie czy na Broadwayu.

Ray Cooney o farsie:

„WCALE NIE JEST ŁATWO NAPISAĆ DOBRĄ FARSĘ, BO MUSI SIĘ ONA SKŁADAĆ Z DOBREJ KOMEDII I Z DOBREJ TRAGEDII”.

„AKTOR GRAJĄCY W FARSIE MUSI WYPRACOWAĆ SZCZEGÓLNA TECHNIKĘ. TO JASNE, ŻE MUSI SŁUCHAĆ REAKCJI WIDOWNI. W PRZECIWNYM WYPADKU ŚMIECH BĘDZIE GO CZĘSTO ZAGŁUSZAĆ. AKTOR FARSY MUSI SIĘ TEŻ NAUCZYĆ NIE TRZYMAĆ PIŁKI ZA DŁUGO. AKTORSTWO FARSOWE JEST BARDZO PODOBNE DO MECZU TENISOWEGO: GRASZ LEPIEJ JEŚLI TWÓJ PRZECIWNİK DOBRZE ODBIJE CI PIŁKĘ”

„FARSA ZBYTKUJE W PRZEDPOKOJU TRAGEDII”



Ewa Józefczyk, Ewa Pająk, Jerzy Kaczmarowski,
Leszek Jancewicz, Edward Kuształ

Zdjęcia Witold Górka



Ray Cooney
„MAYDAY”, „MAYDAY”
czyli
„RATUJ SIĘ KTO MOŻE”

OSOBY:

Mary Smith
Barbara Smith
John Smith
Inspektor Troughton
Stanley Garden
Reporter
Inspektor Porterhouse
Bobby Franklin

EWA JÓZEFczyk
EWA PAJĄK
JERZY KACZMAROWSKI
ANDRZEJ CZAPLARSKI
LESZEK JANCEWICZ
ANDRZEJ CEMPURA
EDWARD KUSZTAŁ
JANUSZ GŁOGOWSKI

REŻYSERIA
RYSZARD MACIEJ NYCZKA

SCENOGRAFIA
MARLENA SKONECZKO

PREMIERA STYCZEŃ 1994

Inspicjent: BARBARA SOBCZYK; Brygadier sceny: ZENON PIWOWARCZYK; Światło: RYSZARD ZAJĄC, MAREK DUTKIEWICZ; Realizacja akustyczna: ANDRZEJ WODECKI, ROMAN RUSINEK; Rekwizytor: ZOFIA ZAJĄC; Prace perukarskie: MARIA KACZMAROWSKA, IDA LANG; Kierownictwo pracowni krawieckich: BARBARA KARYŚ, MARIAN MAZUR; Kierownictwo pracowni stolarskiej: LESZEK MACIAS; Pracownia malarska: IWONA JAMKA; Prace tapicerskie: ANTONI KANIOWSKI; Kierownik techniczny: EDMUND POMARAŃSKI; Kierownik Biura Organizacji Widowni, Koordynator pracy artystycznej: JOLANTA SPERKA

Państwowy Teatr im Stefana Żeromskiego
Kielce, ul. Sienkiewicza 32
telefony 460-48

447-65 dyrekcja

475-00 kasa i organizacja widowni

Dyrektor Naczelny i Artystyczny - Piotr Szczerski
Kierownik Literacki - Jerzy Sitarz

Ze zbiorów
Działu Dokumentacji
ZG ZASP



*Edward Kuztal, Ewa Józefczyk, Leszek Jancewicz, Jerzy Kaczmarowski,
Janusz Głogowski, Ewa Pająk, Andrzej Czaplarski*

TEATR IM. STEFANA ŻEROMSKIEGO